Porównanie tłumaczeń Daniela 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nadał im przełożony eunuchów imiona: Daniela nazwał Belteszasar,* Chananiasza – Szadrak,** Miszaela – Meszak,*** a Azariasza – AbedNego.****[1)2)3)4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przełożony służby dworskiej zmienił im imiona. Danielowi dał na imię Belteszasar, Chananiaszowi — Szadrak, Miszaelowi — Meszak, a Azariaszowi — Abed-Nego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przełożony eunuchów nadał im imiona: Daniela nazwał Belteszassarem, Chananiasza — Szadrakiem, Miszaela — Meszakiem i Azariasza — Abed-Nego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dał im przełożony nad komornikami imiona, a Danijela nazwał Baltazarem, a Ananijasza Sadrachem, a Misaela Mesachem, a Azaryjasza Abednegiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dał im Przełożony trzebieńców imiona: Danielowi, Baltazar, Ananiaszowi, Sydrach, Misaelowi, Misach, a Azariaszowi, Abdenago.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nadzorca służby dworskiej nadał im imiona: Danielowi - Belteszassar, Chananiaszowi - Szadrak, Miszaelowi - Meszak, Azariaszowi zaś Abed-Nego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Którym przełożony nad sługami dworskimi dał inne imiona: Daniela nazwał Baltazarem, Ananiasza - Szadrachem, Miszaela - Meszachem, a Azariasza - Abed-Negem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	którym przełożony służby dworskiej nadał następujące imiona: Danielowi – Belteszassar, Chananiaszowi – Szadrak, Miszaelowi – Meszak i Azariaszowi – Abed-Nego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przełożony dworzan zmienił im imiona. Danielowi dał imię Belteszassar, Chananiaszowi - Szadrak, Miszaelowi - Meszak, Azariaszowi - Abednego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przełożony dworzan nadał im imiona: Daniela nazwał Belteszaccarem, Chananiasza Szadrakiem, Miszaela Meszakiem i Azariasza Abed Nego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І начальник евнухів надав їм імена Даниїлові Валтасар і Ананії Седрах і Місаїлові Місах і Азарії Авденаґо.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś przełożony nad dworzanami dał im nowe imiona: Daniela nazwał Baltazarem, Chananię Szadrakiem, Miszaela – Meszakiem, a Azarję – Abednem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A główny dworzanin ponadawał im imiona. Danielowi dał imię Belteszaccar, Chananiaszowi – Szadrach, Miszaelowi – Meszach, Azariaszowi zaś Abed-Nego.

[1)] Belteszasar, בֵּלְטְשַׁאצַּר (beltesza’tsar), od bab. (?): בלט ש (ר) אצר , czyli: Balat (Saturn?), chroń króla !
[2)] Szadrak, שַׁדְרַךְ (szadrach), od bab. szudur-Aku (bóg księżyca), czyli: rozkaz Aku.
[3)] Meszak, מֵישַׁךְ (meszach), od bab. misza-Aku (bóg księżyca), czyli: kto jest jak Aku?
[4)] Abed-Nego, עֲבֵד נְגוֹ (‘awed-nego), czyli: sługa Nebo.